

IV.

Land } Bohien
 Dežela }
 Bezirk } Laibach
 Okraj }
 Ortsgemeinde } Laibach
 Občina }

Ortschaft } Laibach
 Kraj }
 Haus-Nr. } Markt 97
 Hišna šte. }
 Name des Hauseigenthümers } M. Redner
 Ime hišnega lastnika }

Verzeichniß der gesammelten Anzeigezettel
zum Behufe der Volkszählung

vom 31. December 1869.

(Ist vom Hausbesitzer oder dessen Bestellten zu verfassen.)

Kazalo zbranih naznanilnic
za popis ljudstva

od 31. decembra 1869.

(Piše ga hišni lastnik ali pa njegov namestnik.)

Belehrung.

- Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat auf den ihm zugewiesenen Anzeigezetteln vor ihrer Vertheilung die Haus-Numer und die Wohnungs-Numer auszufüllen. Die im Hauszinssteuer-Bekanntnisse vorkommende Wohnungs-Numerirung ist auch hier beizubehalten. Besteht im Orte die Hauszinssteuer nicht, so hat es bei der im Hause bisher üblichen Reihung der Wohnungen zu bleiben; wenn eine solche noch nicht vorhanden wäre, so wird die Numerirung der Wohnungen vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke nach fortlaufender Zahlenreihe vorgenommen.
- Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat die Anzeigezettel am 29. December 1869 im Hause zu vertheilen und die Belehrung II unter den Wohnparteien circuliren zu lassen.
- Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, hat er auch für sich einen Anzeigezettel auszufüllen.
- Bei Einsammlung der Anzeigezettel, welche am 3. Januar 1870 vorzunehmen ist, hat sich der Hausbesitzer zu überzeugen, ob sämmtliche Wohnparteien ihre Anzeigezettel vollständig ausgefüllt und mit ihrer Unterschrift versehen haben.
- Die gesammelten Anzeigezettel werden geheftet, im gegenwärtigen Verzeichnisse den Wohnungs-Nummern nach angeführt und am 4. Januar 1870 mit der beizufügenden verantwortlichen Bestätigung abgegeben:
 Gefertigter bestätigt, daß keine Wohnpartei übergangen ist.

Datum Laibach, 31. Dec. 1869 Unterschrift M. Redner

Poduk.

- Hišni lastnik ali njegov namestnik naj na naznanilnice, ktere je prejel, predns jih razdeli, napiše hišno število in pa števila stanišč. Staniščna števila, ki se rabijo v fasijah za davek od hišne najemščine, naj se obdržé tudi tukaj. Če v katerem kraju ni davka od hišne najemščine, naj se vzame tista vrsta, po kateri doslej v tisti hiši po navadi gre eno stanišče za drugim; če bi take navade še ne bilo, morajo se stanišča zaznamiti s števili zapored tekočimi od prtiličja do najvišega nadstropija.
- Hišni lastnik ali njegov namestnik naj dá dne 29. decembra 1869 naznanilnice v hiši razdeliti ter naj napravi, da pride poduk II vsem najmenikom od prvega do zadnjega v roke.
- Če hišni lastnik ali njegov namestnik tudi sam v hiši prebiva, naj tudi za se naznanilnico napiše.
- Pobiraje naznanilnice, karnaj stori 3. januarja 1870, mora hišni lastnik prepričati se, ali so vse stanovalne stranke (vsi najmeniki) svoje naznanilnice popolnoma napisale in podpisale.
- Zbrane naznanilnice se sešijejo, v pričujočem kazalu po staniščnih številkah omenijo ter 4. januarja 1870 oddajo s pridjanim tem-le odgovornim potrjenjem:

„Podpisani potrjuje, da ni izpuščena nobena stanovalna stranka.“

Dne _____ Podpis _____

- Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, treba je to izrečno povedati v kazalu v predelku „Opomba“. Tudi naj se v ta predelek zapiše, če bi ktera stranka ne bila htela naznanilnice prevzeti ali če bi ne bila o pravem času napisane naznanilnice oddala. Če bi pri kateri naznanilnici opazil kaj neresničnega, naj hišni lastnik tudi to v pričujočem kazalu kratkoma omeni.

Wohnungs-Nr. Staniščno število	Name desjenigen, welcher den Anzeigezettel ausstellte I m e tistega, kteri je izdal naznanilnico	Anzahl der Anzeigezettel Število naznanilnic	Anmerkung Opomba
I	Martin Boiz	1	
II	Ant. Widmayer	1	
III	Eduard Regnard	1	
IV	Franz Seyer	1	
		4.	

Zur Vollziehung

von Franzisch, das ich
von Herrn Franzisch, in der Solana
am 18. 9^{ten} 1856 geboren worden.

J. J. J. J.

III.

Bur Volkszählung: stempel- und gebührenfrei.

Anton Sohn des Anton Bojic
gewählter
und der Agnes Arko ist zu Florianengasse 72
am (Tag, Monat, Jahr) 8/1 1857 geboren worden.

Ausgefertigt zu

am

11. Nov

18

69.

(Siegel.)



Unterschrift des Matrifenführers.

Koiz

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Miethparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind. Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen. Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen begriffen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d. K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravstvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in bramovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tudi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Anzeigezettel

Naznanilnica

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindeverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Theilnehmen die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali. Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zapored tekoče številko oseb	Name u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Zaufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend		Anmerkung Opomba			
								Pričujoč	Nepričujoč				
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n	
1	Anton Wilmaier	1	römisch-katholisch	ledig	Landwirth	St. Veit	Land	1					
2	Bruno	1	römisch-katholisch	ledig	Landwirth	St. Veit	Land	1					
3	Ludwig	1	römisch-katholisch	ledig	Landwirth	St. Veit	Land	1					

(Deutsch-slovenisch)

Handwritten signature: Anton Wilmaier

Fortlaufende Zahl der Personen Zapored tekoče število oseb	Name Ime	Geschlecht		Geburtsjahr Rojstno leto	Religion Vera	Familien- stand Stan	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit		Anwesend		Abwesend		Anmerkung Opomba	
		männ- lich moški	weib- lich ženski				Amt, Nahrungszweig, Gewerbe Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis Delavei ali služabniki		Land, Bezirk, Ortschaft Dežela, okraj, kraj	Domevinstvo		Pričujoč		Nepričujoč		
											Ein- heimisch Domač	Fremd Tuj	zeit- weilig Časno	dauernd Stano- vitno	zeit- weilig Časno		dauernd Stano- vitno
a	b	c		d	e	f	g		i	k		m		n			
4	Musulin Pogatschowitz	1		1847	römisch kathol. luther.			Lehrer in Komau	Österreich		X		1				
5	Stanzel Wilmaier	1		1831	?	?		Kaufmann in Komau	Österreich		X			1		Kunde der Familien von Komau ad 1.	
6	Stanzel Wilmaier	X	1	1833	?			Lehrer in Komau	Österreich		X			1			
7	Stanzel Wilmaier	1		1840	?			Lehrer in Komau	Österreich		X			1			
8																	
9																	
	Summe Vseh skup			52							6	7	4	3		Stadt Komau	

Viehstand.
Živina.

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mezi	Esel Oslji	Kindvieh Goveja živina					Schafe Ovce	Ziegen Koze	Korstenvieh Prešci	Bienenstöcke Panjevi čebel	
Hengste žebei	Stuten kobile	Wallachen skopljeni	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpol- njenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola		Stiere biki	Rühe krave	Ochsen voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpol- njenega 3. leta	Büffel bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola				

Das ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigebettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Laibach am 3. Jänner 1870.
dne januarja

Josef Vasa de Jozilia Ferdin Ludwig Kaiserin
aus Morque ist am 11. Juni 1858 geboren.

M. Jakob in Laibach 18²⁷ 69
12/



Kostenlos

Benedikt Anton Josef und Anton Peternell
Kaufmannslehrlinge - Gemeinderat sind der Wopula
gab. Tragar sind von 19. März 1851
geboren.

Kaufmannslehrlinge Leibach von 28. Oktober 1862



Guss. Köstl
Leibach

Land Krain Ortsge
 Bezirk Novo Svibich Ortscha
 Haus-Nr. 97. M. Florian

Občina
 Kraj
 Staniščna štev.

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel ein
 Meisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Mieth
 sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als
 Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung)
 beamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien,
 Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.
 Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere,
 Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linien dienstpflichtige Mannschaft, die Mann-
 schaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch
 sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.
 Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr.
 najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapi-
 potovalci, pri vojaščini i. t. d.
 upravstvu armade ali pomorstva) spadajoč najmenik stanišča (z vojaškimi
 vedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanjski vojaški
 rveni in bramborski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku
 v penzijo ali brez vojaške penzije, penzionirane ali provizionirane podstranke, možvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, možvo iz
 rezerve in deželne brambe, zadnjic zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tu di sami se be in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.
 Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in kr delni računarji, spadajoči k oficirstvu.

Anzeigezettel

Naznanilnica

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.
 Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindeverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Betheiligten
 die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht
 sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Ver-
 pflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.
 Popisovanje ljudstva je ena najvažnih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi,
 katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.
 Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen
 (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Vertlaufende Zahl der Personen	Name u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Zaufname), Adelsprädicac und Adelskranz Ime, namreč: priimek, krstno ime, ple- miški pridevek in stopnja plemstva	Ge- schlecht Spol	Religion Vera	Familien- stand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend		Anmerkung Opomba		
								Pričujoč	Abwesend Nepričujoč			
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n
1	Edmund Regner	1	1812	römisch-katholisch	Kaufmann	St. Veit	1	1				
2	Amalia	1	1832	evangelisch-lutherisch	Wittwe	St. Veit	1	1				
3	Amalia	1	1852	evangelisch-lutherisch	Wittwe	St. Veit	1	1				
4	Maria	1	1853	evangelisch-lutherisch	Wittwe	St. Veit	1	1				
5	Galma	1	1858	evangelisch-lutherisch	Wittwe	St. Veit	1	1				
6	Edmund	1	1862	evangelisch-lutherisch	Wittwe	St. Veit	1	1				

(Deutsch-slovenisch) Sm: 2.4. Sm: 6. - 6.

Fortlaufende Zahl der Personen Zapored tekoče število oseb	Name Ime	Geschlecht Spol		Geburtsjahr Rojstno leto	Religion Vera	Familien- stand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domovništvo		Anwesend Pričujoč		Abwesend Nepričujoč		Anmerkung Opomba	
		männ- lich moški	weib- lich ženski				Amt, Nahrungsweig, Gewerbe Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis Delavec ali služabniki		Land, Bezirk, Ortschaft Dežela, okraj, kraj	Ein- heimisch Domač	Fremd Tuj	zeit- weilig Časno	dauernd Stano- vitno	zeit- weilig Časno		dauernd Stano- vitno
a	b	c		d	e	f	g		h	i	k		m		n		
7	Peterzell	1		1805	katolik	Landw.	Ackerbau		Wien	heimisch							
8	Wassler		1	1808	?	?	?		Wien	heimisch						Wien	
9	Wassler	1		1851	?	Landw.	Kuhw.		Wien	heimisch						Wien	
10	Ferdinand	1		1848	?	?	?		Wien	heimisch						Wien	
11	Wassler	1		1851	?	?	?		Wien	heimisch						Wien	
12	Ferdinand	1		1858	?	?	?		Wien	heimisch						Wien	
13	Muzib	5	1	1830	?	Landw.	Kuhw.		Wien	heimisch						Wien	
14	Susanna		1	1800	?	Landw.	Kuhw.		Wien	heimisch						Wien	
Summe		2	2														
Total Summe		7	7														
Hengste		Stuten		Wallachen		Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre		ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes		Stiere		Kühe		Ochsen		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre	
zebei		kobile		skopljenci		žebeta do izpolnjenega 3. leta		brez razločka starosti in spola		biki		krave		voli		teleta do izpolnjenega 3. leta	

Dah ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigezettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit. Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

am 2. Jänner 1870.
dne januarja

[Handwritten signature]

Haus-Nr.

Stanišena številica

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind...

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien...

Unter der Collectiv-Bezeichnung "Officiere" sind auch die den Officiers-Corps der

Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Verhältnisse

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staatsverwaltung...

Table with columns: Name, Geschlecht, Spol, Geburtsjahr, Rojstno leto, and various notes regarding household members and census procedures.

Zur Volkszählung: Stempel- und gebührenfrei.

Handwritten entries for Franz Leijer Baumh and Rosa Merjane, including birth dates and locations.



Handwritten signature of the Matriculation Office official.

C. Ueberreuter'sche Buchdruckerei (M. Salzer).

wpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. čere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji...

ki in kr delni računarji, spadajoči k oficirstvu.

nilnica

drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, lo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.

Table with columns: Anwesenheit, Abwesenheit, Anmerkung, Opomba, and various status indicators for household members.

Main census table with columns: a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, containing handwritten entries for families like Leijer, Merjane, and Leijer.

Bur Volkszählung: stempel- und gebührenfrei.

Singner Sohn des *Johann Lejzer Baum*
 und der *Rafel Meyjane* ist zu *Rafayaffa N 114*
 am (Tag, Monat, Jahr) *18/11 1855* geboren worden.

Ausgefertigt zu

am

18

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

Maria

Zur Volkszählung: Stempel- und gebührenfrei.

Felix Wiffelm Sohn des *Josef Lujer* *Postknecht*,
und der *Josef Wenzl* ist zu *Reinhardts 114*
am (Tag, Monat, Jahr) *29 / 4 1858* geboren worden.

Ausgefertigt zu

am

18

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

Wortwä

Vand

Ortsgeme

Bezirk

Ortschaft

Haus-Nr.

Občina

Kraj

Stanišena štev.

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzu...

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, Militärbesamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis...

Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

Pod skupno besedo „officirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in krdelni računarji, spadajoči k oficirstvu.

Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nuthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindeverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Theilhaftigen die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden.

Naznanilnica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnijih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.

Table with columns: Name, Religion, Family status, Profession, Birthplace, Marital status, Residence, and Remarks. Includes handwritten entries for 'Leyer Franz', 'detto Rosa', and 'detto Franziska'.

(Deutsch-slovenisch.)

Fortlaufende Zahl der Personen Zapored tekoče število oseb	Name Ime	Geschlecht Spol		Geburtsjahr Rojstno leto	Religion Vera	Familien- stand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domovništvo		Anwesend Pričujoč		Abwesend Nepričujoč		Anmerkung Opomba	
		männ- lich moški	weib- lich ženski				Amt, Nahrungszweig, Gewerbe Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältniß Delavei ali služabniki		Land, Bezirk, Ortschaft Dežela, okraj, kraj	Ein- heimisch Domač	Fremd Tuj	zeit- weilig Časno	dauernd Stano- vitno	zeit- weilig Časno		dauernd Stano- vitno
4	Leyer Eugen	1	.	1855	röm. kathol.	ledig	Postulats- obrigun	—	Laibach	1	.	.	1	.	.	Befristet das Gymn. nachdem in Laibach	
5	detto Filipp	1	.	1858	v.	v.	v.	—	v.	1	ist Zögling im k.k. Milit. Oberzuginf. wurde sein zu Hause in Laibach	
6	detto Albin	1	.	1862	v.	v.	v.	—	v.	1	.	.	1	.	.	Befristet die Mor- malpflege.	
7	Hartmann Anton	1	.	1829	v.	Mit. war	Wirtshaus- halten	—	Laibach	.	1	.	1	.	.	In Laibach	
8	detto Karl	1	.	1860	v.	ledig	Postulats- obrigun	—	Laibach	.	1	.	1	.	.	in Laibach Leyer	
9	detto Ana Maria	.	1	1862	v.	v.	„ Lehrer	—	v.	.	1	.	1	.	.		
10	detto ^{Summe- Vechkup} Ana Maria	.	1	1827	v.	v.	„ Pfarrer Gemein- sarin	—	Laibach	.	1	.	1	.	.		

Viehstand.
Živina.

64

6-4-9-1

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mezig	Esel Osli	Kindvieh Goveja živina					Schafe Ovce	Ziegen Koze	Borstenvieh Prešči	Bienenstöcke Panjevi čebel
Stuten kobile	Wallachen skopljeni	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpol- njenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola	Stiere biki	Kühe krave	Ochsen voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnje- nega 3. leta	Büffel bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola					

Daß ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigebettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Laibach am 2. Jänner 1870.
dne januarja

Jana Leyer
M. Post. Off.

